

書評

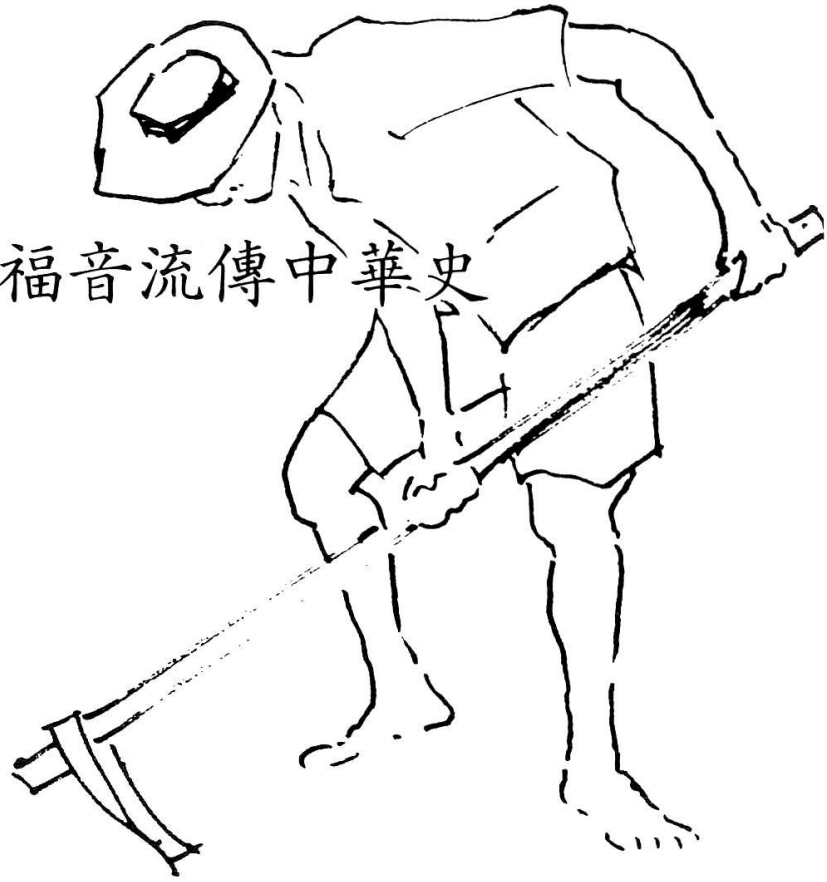
孔子、佛陀與基督：福音流傳中華史

作者：RALPH COVELL

出版社：ORBIS BOOKS

出版日期：1986年

頁數：285



這是Orbis Books所出版的美國宣教學會叢書的第十一部。作者Ralph Covell是一位世界宣教學教授，也是「宣教學」雜誌編輯，曾在中國及台灣從事宣教工作長達十六年之久。他的著作享有極高學術評價，對修讀亞洲基督宗教歷史的學生，以及預備前往亞洲宣教的人士，很有參考價值。

這本書對基督宗教來華宣及與本地宗教及文化關係的歷史，有獨到的勾劃，同時亦是一部基督福音（而非教會組織）在中國流傳的歷史。借用作者自己的說話：「這部書

的要旨本質上並非要討論中國的社會、宗教、文化，儘管這一切都與宣揚基督信仰息息相關……本書的焦點在於分析流傳中國的基督訊息的形態和本質。」（p.xv）

按作者所聲明的目的，書題難免有誤導之嫌，因為書中提及儒家學說的地方並不多，而談論佛教在中國的篇幅，亦僅限於簡短而內容充實的一章：「一個外來宗教信仰的本色化」。讀者若希望進一步了解中國宗教歷史，必須另覓他途。

不過，這並非作者本人所關注的課題。本書探究基督信仰，即福音本身，在中國的播種及開花結果，由最初期的景教直至今日的中國教會。雖然本書的主題是福音流傳中國史，但全書實際上堪稱是一部基督宗教與中華民族、文化、政治及其他宗教互相作用的歷史敘述。

福音在字典上的定義是：「講論基督、天國及救恩的好消息。」在本書中講述了不同時期傳播基督所用的不同方法、所面對的問題、對適應文化所作的努力，以及不同時期福音的版本等，由景教時代、耶穌會士時代、早期基督教宣教士時代，以至二十世紀的中國神學家及佈道家時代。

書中在引援天主教的事例方面，比引援基督教事例為少，這反映出資料來源的比重有所不同。事實上，中國基督教徒，無論是宣教士或中國信眾，都較天主教徒更熱衷表達信仰，起碼在出版工作上如是。儘管如此，天主教方面的文憲資料藏量仍甚可觀，當代的及過往的都有。例如，中國天主教主教會議集 (Digest of the Synodal Commission, Collectanea Commissionis Synodalis,) 及在中國五、六所出版機構的出版物等。舉一個實例，自一九三零年代起，在徐家匯的耶穌會出版社，印行了超過六十種書籍，包括一套「天主教東傳文獻」(Tracts de Propagande)。有機會研究當時及早期著作如何介紹福音傳到中國，或看看那些慕道者所學的要理，必定饒有趣味。

Covell 博士出色地綜合了早期耶穌會士，特別是利瑪竇的著作。但除了早期耶穌會士的文憲外，作者所探討的全側重於基督教方面的宣講及使信仰植根於本地的努力。舉例說，第五章「中、西相遇----中國的自然神學與西方常識」，探基督教聖經的爭論、基督教宣教文學、中國基督教皈依所理解的福音、祖傳的禮典與福音等，整整三十六頁當中，特別有關天主教的僅佔一頁而已。

第六章「道 (Dao) 與聖言 (Logos)」，精彩地記述了三位基督教宣教士李提摩太、丁韜良及艾香德，如何努力地找出基督宗教與佛教的共通點，而完全沒有提及天主教對佛教的立場。

第九章「儒家行動主義的福音」，簡潔地介紹了四位中國基督教神學家的神學思想演變及著作。作者藉此指出「激進的社會參與、社會行動、及最終達致的社會政治革命。」這四位名重一時的神學家分別是誠靜怡、趙紫宸、吳耀宗、吳雷川。

儘管天主教人士 (特別在廿世紀) 曾努力趕上急遽的社會轉變及日益高漲的民族意識，但書中對此隻字不提。比利時籍遣使會士雷鳴遠神父 (1877-1940) 曾積極推行福音本地化。他在中國的四十多年間，不斷鼓吹提昇中國籍神職及主教，建立中國教會及聖統制。他成立公教進行會，發行第一份天主教報章「益世報」，創立了兩個修會，即「耀漢小兄弟會」及「德蘭小姊妹會」。在抗

日戰爭期間，他透過這些機構及其他途徑，招募了超過二萬名醫護人員去救助傷者及埋葬死者。一九四零年他在東北戰區內染病逝世。



在第九章「道教神祕主義的福音」的最後一節，作者將各種不同的地方崇拜，等同於道教神祕主義，是一種牽強的歸納。不過，對「聚會所」的創立人倪柝聲的歷史、著作及神學，卻有精闢的描寫，「聚會所」是在國內外均廣泛傳播的獨立宗派。北京「基督徒會堂」著名主任牧師王明道所推動的「中華福音」，也在講論之列。最後，在整整二十三頁當中，僅有一頁談論一位天主教思想家兼作家于斌主教（日後的于斌樞機）。

不過，雖然基督教的神學著作數量龐大，但本身仍受到主要的中國籍神學家趙紫宸所非議。他在五十年代早已寫道：

過去四十多年間，中國基督教神學竟是無一足道。在文化交流、教育、醫療、社會福利工作方面，教會

有顯赫的成就……但在釋經學和基督徒神學方面，全無值得注意的創見，更遑論護教學上的發展了。所謂的中國神學，只不過是從西方進口的神學，由西方宣教士背誦出來，由中國基督徒照單全收。中國信眾根本未有作過自己的貢獻。（頁191）

但是，他預期在不久將來必會出現真正的中國神學：

自今日起四十年內，中國教會將集中力量，憑其豐富的經驗及酵母的作用，肯定可以引領大量群眾歸於基督的十字架下。我深信教會將確立群眾所追尋的真理標準：倫理道德的基礎、價值觀的肯定、人格、生命的意義以及對我們所投身的教會的歸屬感。（頁192）

我們今日所見到中國教會、尤其是基督教會所湧現的著作及證道，證明這項預測並沒有落空。在會堂內所宣講的證道，及輯錄成書的證道集，依然保持中國基督教傳統的特色。但教會領袖在國內或到海外訪問時所說的，卻反映出基督徒努力尋求將信仰與新中國結合的神學取向。最早一篇這類的證道是一九五七年六月丁光訓主教對南京金陵神學院學生的講話「基督徒有神論」。由他的著作中，我們可以了解到，他認為基督宗教與社會主義之間，忠於信仰與忠於國家之間，

不一定產生衝突。但他絕不隱諱基督徒信仰與政治意識形態之間的分別。他在講道中這樣說：

我們必須緊記，我們所宣講的是福音，是基督，福音本質上與意識形態完全不同，也不屬於任何思想體系，由此我們可以清楚理解到，將基督宗教與共產主義作任何異同上的比較，都是不著邊際及毫無意義之舉。（頁218）

廿五年後，在一篇名為「中國人看傳福音」的文告中，丁主教反駁國外人士所鼓吹世俗的解放就是基督宗教的論點，認為不符合中國國情：

按我們的現況，我們認為社會政治解放並不足以完全形容我們的神學思想。上主所啟示給我們，並要求我們轉達的訊息，集中於上帝與人之間在基督內的修好。（頁 218）

丁主教在其他場合亦曾說過，拉丁美洲的解放神學並不適用於中國。「中國早已經歷了自己的解放」，即已經歷了拉丁美洲國家現在所提倡的，社會經濟不平等的解放。

Covell 博士簡潔地摘錄了丁主教的三篇講話。就如沈以藩牧師於一九八一年在滿地可會議上所說，這些摘要所環繞的主題是道成肉身的福音——一個與中國人民打成一

片的教會與喜訊。他將今日的中國教會與往日的中國教會作一比較，以往的教會在某幾方面顯然是一個「小圈子教會」，與實際的世界有所脫節：

愈來愈多基督徒明白到，在與終極存有的位際關係上，超越者並不那麼「出世」。無論這看來是怎樣的世俗化，但在與人結合的深切關係中，我們能夠真實對神聖開放，與主相遇。上主是愛，只有在愛內我們才能觸及宇宙的最終現實，並使我們與上主的性格一致。（頁238）

由數以萬計「家庭聚會」的日益增長看來，中國基督徒實際上是使福音降生於草根階層，將傳統教會的訊息帶給鄰里及鄉間的民眾。Covell 博士稱這為「靈修力量的福音」，這種有具體行動的信仰包括驅魔、治病及奇蹟等，以滿足人們的需要。這種「預許治療及脫免邪魔力量的行動福音」對中國農民極具吸引力。不過，書中亦列舉家庭聚




會、農村教會及城鎮教會成長的其他原因，這包括：以家庭為基礎的福音；強有力的平信徒領導力量；祈禱的力量；團體意識；互相的關懷及愛心；以及分擔痛苦的福音等。Covell 博士的結論是：

無論在公開的教會抑或在隨意的聚會點，福音都能深入結合中國現況。它針對挫折、疏離、罪惡感、意義及希望等普遍的及超性的人性需要。教會不像過往那麼制度化.....藉著廣泛滲入整個社會、藉著與人民認同、藉著向政府表示忠信（愛國）及積極參與現代化工作和國家建設，而能完美地與中國文化結合。這是中國人的福音，不受外國傳教士的影響和控制。不會再被人稱

為洋教，被視為與中國人民全無關係的舶來品。（頁247）

我們實在希望能多一點了解這「靈修力量的福音」，如何在基督徒家庭聚會中流傳，及如何驅使數以千計不同年紀、不同階層的人歸信基督。在福音訊息中是甚麼令到他們走到教會來？最後，我們要問一問有關天主教福音的問題，在最後的兩章中，只有半頁是談及天主教的，而這亦只是講論梵蒂岡的領導權與中國教會今日的衝突而已，全沒有涉及天主教向人宣講及教導的基督訊息。這些問題的一些答案可在《中國天主教》、《中國神學論集》等報導中國教會近況的雜誌或刊物中找到。但有些問題則要問及中國基督徒的第一手經驗才能解答。

（評：穆藹仁；譯：林瑞琪）



劉賽眉修女著

基督與救贖

已經出版，
每冊售價港幣二十元正
洽購處：聖神研究中心
香港香港仔惠福道六號
電話：5—530141